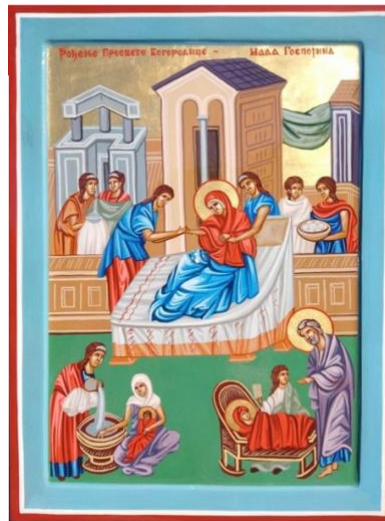


Српска Православна Црква Рођење Пресвете Богородице Недељник – Weekly Bulletin

Priest: Fr. Đorđe Tomić
Cell: (540)-223-6019
Email: tomicg93@gmail.com
Website: www.serbianorthodoxchurchvirginia.com
Facebook Page: The Nativity of the Most Holy Theotokos



Недеља петнаеста по Педесетници - 15th Sunday After Pentecost

Тропар – глас шести (Васкрсни)

Анђелске силе и стражари обамрјеше на гробу твоме, а Марија стајаше код гроба тражећи твоје пречисто тијело. Заробио си ад ти, који се ниси саблазнио од њега, срео си Дјеву, ти, који дарујеш живот. Господе, који си васкрсао из мртвих, слава теби!

Troparion – Tone 6 (Resurrection)

The angelic powers were at your tomb, the guards became as dead men. Mary stood by Your grave, seeking Your most pure Body. You captured Hades, not being tempted by it. You came to the Virgin, granting life. O Lord, Who rose from the dead, glory to You!

Тропар – глас први (Воздвижење Часнога Крста)

Спаси Господе народ свој и благослови наслеђе своје, даруј побједу свим православним хришћанима над њиховим противницима, и сачувај Крстом твојим народ твој.

Troparion – Tone 1 (Elevation of the Cross)

O Lord, save Your people, and bless Your inheritance. Grant victories to the Orthodox Christians over their adversaries. And by virtue of Your Cross, preserve Your habitation.

Тропар – глас четврти (Рођење Пресвете Богородице)

Твоје рођење, Богородице Дјево, објави радост цјелој васељени, јер из тебе засија сунце правде, Христос Бог наш, који разрушивши прародитељску клетву даде благослов, а уништивши смрт, дарова нам живот вјечни.

Troparion – Tone 4 (The Nativity of the Most Holy Theotokos)

Your Nativity, O Virgin, has proclaimed joy to the whole universe! The Sun of Righteousness, Christ our God, has shone from You, O Theotokos! By annulling the curse, He bestowed a blessing. By destroying death, He has granted us eternal Life.

Тропар – глас четврти (Свети Великомученик Евстатије Плакида и супруга и дјеца његова)

Мученици твоји Господе, у страдању своме су примили непропадљиви вјенац, од тебе Бога нашега, јер имајући помоћ твоју мучитеље побједише, а разорише и немоћну дрскост демона: њиховим молитвама спаси душе наше.

Troparion – Tone 4 (Greatmartyr Eustáthios Placidus, with his wife and children, of Rome)

Your holy martyr Eustáthius and his wife and sons, O Lord, through their sufferings have received incorruptible crowns from You, our God. For having Your strength, they laid low their adversaries, and shattered the powerless boldness of demons. Through their intercessions, save our souls!

Кондак – глас шести (Васкрсни)

Дланом (руком) у коме је почетак живота, животодавац Христос Бог, васкрснувши све умрле из мрачних дубина пакла, даде роду људском васкрсење, јер је Спаситељ свих, васкрсење и живот и Бог свих.

Kontakion – Tone 6 (Resurrection)

When Christ the Giver of Life, raised all of the dead from the valleys of misery with His mighty hand, He bestowed resurrection on the human race. He is the Saviour of all, the Resurrection, the Life, and the God of all.

Кондак – глас четврти (Рођење Пресвете Богородице)

Твојим рођењем пречиста, ослободише се Јоаким и Ана срамоте због немања дјеце, а Адам и Ева од срамоте пропадљивости, и народ твој, избавивши се узрока гријеха, кличе ти: нероткиња рађа Богородицу и чуварку нашег живота.

Kontakion – Tone 4 (The Nativity of the Most Holy Theotokos)

By Your Nativity, O Most Pure Virgin, Joachim and Anna are freed from barrenness; Adam and Eve, from the corruption of death. And we, your people, freed from the guilt of sin, celebrate and sing to you: The barren woman gives birth to the Theotokos, the nourisher of our life!

Кондак – глас други (Свети Великомученик Евстатије Плакида и супруга и дјеца његова)

Страдања Христова си јасно подражавао и његову чашу страдања си усрдно попио, и његов друг и насљедник славе си био, свети Евстатије: од самога Бога свих, примио си с висине божанско опроштење гријехова.

Kontakion – Tone 2 (Greatmartyr Eustáthios Placidus, with his wife and children, of Rome)

Clearly emulating the sufferings of Christ, and faithfully drinking of His cup, O Eustáthios, you became a partaker and joint heir of His glory, receiving from the God of all divine forgiveness from on high.

Кондак – глас четврти (Воздвижење Часнога Крста)

Узнио си се на Крст својом вољом, истоименоме твоме новом становишту (хришћанима) милости даруј, Христe Боже. Развесели силом твојом благовјерни и христољубиви род наш,

даруј му побједу над непријатељима, јер имамо твоје оружје у свијету, непобједиву побједу Крста.

Kontakion — Tone 4 (Elevation of the Cross)

As You were voluntarily raised upon the cross for our sake, grant mercy to those who are called by Your Name, O Christ God; make all Orthodox Christians glad by Your power, granting them victories over their adversaries, by bestowing on them the Invincible trophy, Your weapon of Peace.

Друга посланица Коринћанима Светог Апостола Павла 4:6-15

Јер Бог који рече да из таме засија свјетлост, Он засија у срцима нашим ради просвјетљења знања славе Божије у лицу Исуса Христа. А ово благо имамо у земљаним судовима, да преизобиље силе буде од Бога, а не од нас. Свачим смо угњетавани, али не потиштени; збуњивани, али не очајни; Прогоњени, али нисмо остављени; оборени, али не погубљени; Свагда носећи на тијелу умирање Господа Исуса, да се и живот Исусов на тијелу нашем покаже. Јер ми живи стално се предајемо на смрт за Исуса, да се и живот Исусов јави у смртноме тијелу нашем. Тако да смрт дјествује у нама, а живот у вама. Имајући пак исти дух вјере као што је написано: Вјеровах, зато говорих: и ми вјерујемо, зато и говоримо. Знајући да ће Онај који васкрсе Господа Исуса, и нас васкрснути кроз Исуса, и преда се поставити с вама. Јер је све вас ради, да благодат умножена кроз многе преизобилује благодарењем на славу Божију.

The Second Epistle from Holy Apostle Paul to Corinthians 4:6-15

For it is the God who commanded light to shine out of darkness, who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ. But we have this treasure in earthen vessels, that the excellence of the power may be of God and not of us. We are hard-pressed on every side, yet not crushed; we are perplexed, but not in despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed – always carrying about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life of Jesus also may be manifested in our body. For we who live are always delivered to death for Jesus' sake, that the life of Jesus also may be manifested in our mortal flesh. So then death is working in us, but life in you. And since we have the same spirit of faith, according to what is written, "I believed and therefore I spoke," we also believe and therefore speak, knowing that He who raised up the Lord Jesus will also raise us up with Jesus, and will present us with you. For all things are for your sakes, that grace, having spread through the many, may cause thanksgiving to abound to the glory of God.

Јеванђеље по Матеју 22:34-46

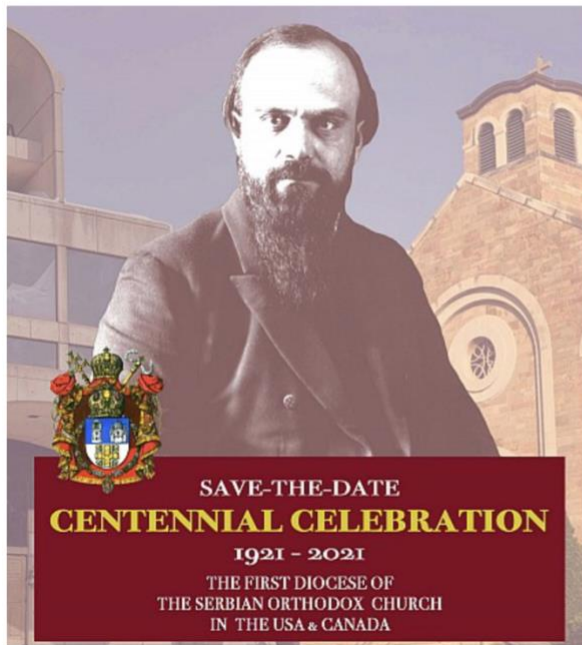
А фарисеји чувши да ућутка садукеје, сабраше се заједно. И упита један од њих, законик, кушајући га и говорећи: Учитељу, која је заповијест највећа у Закону? А Исус му рече: Љуби Господа Бога својега свим срцем својим, и свом душом својом, и свим умом својим. 38. Ово је прва и највећа заповијест. А друга је као и ова: Љуби ближњега свога као самога себе. О овим двјема заповијестима виси сав Закон и Пророци. А када се сабраше фарисеји, упита их Исус говорећи: Шта мислите за Христа? Чији је син? Рекоше му: Давидов. Рече им: Како, дакле, Давид њега у Духу назива Господом говорећи: Рече Господ Господу мојему: Сједи

мени с десне стране, док положим непријатеље твоје за подножје ногама твојим? Када, дакле, Давид назива њега Господом, како му је син? И нико му не могаше одговорити ни ријеч; нити смјеше ко од тога дана да га запита више.

The Gospel according to Matthew 22:34-46

But when the Pharisees heard that He had silenced the Sadducees, they gathered together. Then one of them, a lawyer, asked Him a question, testing Him, and saying, "Teacher, which is the great commandment in the law?" Jesus said to him, "'You shall love the LORD your God with all your heart, with all your soul, and with all your mind.' This is the first and great commandment. And the second is like it: 'You shall love your neighbor as yourself.' On these two commandments hang all the Law and the Prophets." While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them, saying, "What do you think about the Christ? Whose Son is He?" They said to Him, "The Son of David." He said to them, "How then does David in the Spirit call Him 'Lord,' saying: 'The LORD said to my Lord, sit at My right hand, till I make Your enemies Your footstool'? If David then calls Him 'Lord,' how is He his Son?" And no one was able to answer Him a word, nor from that day on did anyone dare question Him anymore.

CENTENNIAL CELEBRATION OF THE FIRST DIOCESE OF THE SERBIAN ORTHODOX CHURCH IN THE USA & CANADA



- | Saturday, November 6, 2021: | Sunday, November 7, 2021: |
|---|---|
| 10:00 AM – Memorial Divine Liturgy at St. Elijah Church in Aliquippa, followed by Memorial Service at the Grave of Bishop Stefan, honoring the first Bishop of Eastern America, consecrated, and enthroned in St. Elijah Church | 10:00 AM – Pan-Orthodox Hierarchical Divine Liturgy at Holy Trinity Cathedral, responses rendered by the Pittsburgh Deanery Choir |
| 1:00 PM – Lunch at St. Elijah Cultural Center | 1:00 PM – Cocktail Reception at William Penn Omni Hotel in Pittsburgh featuring Serbian Talent |
| 3:00 PM – Open House at New Serb National Federation Headquarters in Pittsburgh | 2:00 PM – Grand Banquet and Gala Program at William Penn Omni Hotel in Pittsburgh |
| 6:00 PM – Blessing of New SNF Headquarters in Pittsburgh |  |
| 7:00 PM – Cocktail Reception at SNF Headquarters in Pittsburgh, honoring the 120th Anniversary of the Serb National Federation | |



ПАРОХИЈА РОЂЕЊЕ ПРЕСВЕТЕ БОГОРОДИЦЕ

Распоред богослужења- Service Schedule

Октобар - October

- 2. октобар:** Вечерња служба у 6 часова - Vespers 6PM
3. октобар: Света Литургија у 10 часова - Divine Liturgy 10AM
- 9. октобар:** Вечерња служба у 6 часова - Vespers 6PM
10. октобар: Света Литургија у 10 часова - Divine Liturgy 10AM
- 14. октобар** - Покров Пресвете Богородице: Света Литургија у 9 часова - Divine Liturgy 9AM
- 16. октобар:** Вечерња служба у 6 часова - Vespers 6PM
17. октобар: Света Литургија у 10 часова - Divine Liturgy 10AM
- 23. октобар:** Вечерња служба у 6 часова - Vespers 6PM
24. октобар: Света Литургија у 10 часова - Divine Liturgy 10AM
- 27. октобар** - Света Петка Параскева: Света Литургија у 9 часова - Divine Liturgy 9AM
- 30. октобар:** Вечерња служба у 6 часова - Vespers 6PM
31. октобар: Света Литургија у 10 часова - Divine Liturgy 10AM